

## PRINCIPALI CARATTERISTICHE DELLA VARIETÀ DIALETTALE DI OSSANA E DI VERMIGLIO DESCRITTE ATTRAVERSO I TOPONIMI

I comuni di Ossana e di Vermiglio si collocano nell'Alta Val di Sole, un'area che, dal punto di vista dialettologico, è stata oggetto per anni di un vivace dibattito da parte di illustri studiosi.

Carlo Battisti pur raggruppando, anche se solo provvisoriamente, il dialetto solandro nel gruppo dei parlari ladini e semiladini (al pari dei suoi predecessori, quali Ascoli, Ettmayer e Cesare Battisti), annoverava l'alto solandro fra le parlate lombarde piuttosto che fra quelle semiladine.<sup>1</sup>

Anche Giulio Tomasini sottolineava il carattere lombardo alpino del dialetto solandro, specialmente degli ultimi paesi della valle.<sup>2</sup> "Ci troviamo di fronte – scriveva l'autore – a un dialetto con caratteristiche, specie fonetiche, assai diverse dall'anaune della valle inferiore e di Rabbi."<sup>3</sup>

Enrico Quaresima, invece, pochi anni dopo, sostenendo la tesi dell'unità linguistica anauno-solandra, dichiarava nell'introduzione al suo *Vocabolario anaunico e solandro*: "E aggiungo solo che è mia ferma convinzione che, quando il perspicace e solerte prof. Tomasini avrà compulsato il presente Vocabolario, egli non tarderà a ricredersi e a riconoscere che, nonostante le apparenze, l'altosolandro è della medesima natura del bassosolandro e del rabbiense, e quindi dell'anaunico stesso."<sup>4</sup>

Giulia Mastrelli Anzilotti in un contributo del 1995 espressamente dedicato ai dialetti dell'alta Val di Sole ha ricondotto la cosiddetta *questione solandra* alle posizioni di Battisti: "Il territorio dell'alto solandro – scrive – si mostra [...] compatto e si estende oltre il confine della Pieve di Ossana, addirittura per il passato giungeva fino a comprendere Malé. Tutto ciò conferma sia l'impostazione data al dialetto alto-solandro da Battisti, sia [...] la tesi di Tomasini di un avanzamento a ritroso del Noce del basso solandro. Va sottolineato inoltre che i diversi fenomeni di tipo ladino [...] paiono classificare l'area solandra sia attualmente che per il passato come una zona intermedia fra il lombardo alpino e il ladino grigionese/venostano".<sup>5</sup>

### *Caratteristiche di tipo lombardo-alpino*

È certo che la vicinanza di confine con la regione lombarda, le immigrazioni lombarde avvenute tra il XIV e il XVI secolo soprattutto dalla Valtellina e, meno, dalla Valcamonica e dalle valli bergamasche<sup>6</sup>, nonché i contatti con l'area padano-bresciana dovuti all'attività pastorale che fino al XVIII secolo portava stagionalmente i pastori a svernare le greggi nelle pianure di Manerbio, Ponteviso, Robecco d'Oglio e dintorni, hanno inciso profondamente sull'alta Val di Sole anche a livello linguistico.

Uno dei caratteri di tipo lombardo alpino riscontrabile anche tra i toponimi di tradizione popolare di Ossana e Vermiglio è ad esempio l'assenza della palatalizzazione di *c* e *g* davanti a *a*, palatalizzazione che invece è il tratto ladino tipico della bassa Val di Sole e dell'intera Val di Non.<sup>7</sup>

L'assenza di intacco della velare sorda è testimoniato a Ossana in posizione iniziale nei toponimi *Aial de la Val Cavagna* e *Val Cavagna*, nei composti con *Caldura* (*Bait de Caldura*, *Pùlpiti de Caldura*, *Val de Caldura*, *Vedréta de Caldura*), *Bivaco Canali*, *Cagalat*, *Cagnasna*, *Caldóni*, *Campac'*, *Camp de cuch* (con *Spiazza de Camp de cuch*), *Camp del Gioanèla*, *Campi*, *Canal*, *Canalace*, *Carbonère alte*, *Carbonère basse*, *Caselaci*, *Casin*, *Casini*, *Castèl*, *Castelac'*, *Castra*, *Dòs castelér*, *Pas de Cagalatin*, *Pradi de calònega*, *Canal de l'aqua*, *San Carlo*, *Val de le Carbonère*; e in posizione interna nei toponimi *Baraca dei borari*, *Cónca*, *Prima valòrca*, *Scarpacò* (*Cima Scarpacò*, *Cròz de Scarpacò*, *Pas de Scarpacò*, *Valon de Scarpacò*), *Secónda valòrca*, *Solcar* (2 v.), *Vasca de l'aqua*.

A Vermiglio il medesimo fenomeno è testimoniato in posizione iniziale nei toponimi *Aial del Capelina* (2 v.), *Aial del carbon* (2 v.), *Bait dei caciadóri* (4 v.), *Biöl del Caròla*, *Ca del Mòsa*, *Cadin* (2 v.) *Cadini* (2 v.) *Calafrésch*, *Calchèra* (2 v.) *Calchère* (e *Tóf de le Calchère*), *Calvaiöle* (con *Ri de le Calvaiöle* e *Sintér de le Calvaiöle*), *Campac'* (2 v.), *Campaci* (2 v.) (e *Valéna dei Campaci*), *Campanil*, *Campanil de le Rósse*, *Camp del Pincio*, *Campi del rosari*, *Campo* (con *Sintér del Campo*), *Campostrini alti*, *Campostrini bassi*, *Canal* (3 v.) (con *Pra de le Canal*, *Sintér del Canal*, *Val del Canal*, *Valéna del Pra de le Canal*), *Canal dei lèssi*, *Canaléti alti*, *Canaléti bassi*, *Canalon*, *Canarécla*, *Cantiér* (con *Via del Cantiér*), *Cantoniéra*, *Cantor*, *Carbonère* (con *Sintér de le Carbonère*, *Via de le Carbonère*), *Carbonin* (2 v.) (con *Via del Carbonin*), *Caréce* (3 v.), *Carécia de Corédol*, *Caresana*, *Cargadóri*, *Cargadóri alti*, *Cargadóri bassi*, *Casacia* (con *Via de la Casacia*), *Casai*, *Casalina*, *Cascada*, *Casèra de Mezöl*, *Casère* (con *Fontanél de le Casère*, *Gras de le Casère*, *Sintér alt de le Casère*, *Sintér bas de le Casère*, *Tóf de le Casère*), *Casèrme*, *Casèrme*,

<sup>1</sup> Battisti 1911.

<sup>2</sup> Tomasini 1960, p. 100.

<sup>3</sup> Tomasini 1955, p. 140.

<sup>4</sup> Quaresima 1964, p. IX, nota.

<sup>5</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p.22.

<sup>6</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p.16-17. L'affermazione dell'autrice secondo cui vi fu anche un'emigrazione stagionale dei *parolòti* e dei *segantini* verso la Lombardia, l'Emilia e il Piemonte non pare essere documentabile per quanto riguarda Vermiglio e Ossana.

<sup>7</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p. 20.

*Cassé* (con *Sintér de Cassé*), *Castelà*, *Castelac'*, *Castelan*, *Cava* (4 v.), *Cavèrna del glac'*, *Cima ai Campi*, *Dòs de Santa Catarina*, *Mas dei castelani*, *Mas dei cavèi*, *Mas del canaolin*, *Pés le ca*, *Plan dei canaléti*, *Plan de le Carbonère*, *Plazza Cavaia*, *Santa Catarina* (con *Césa de Santa Catarina* e *Via de Santa Catarina*), *Sintér dei canaléti*, *Sintér dei cavai*, *Splaz dei caréi*, *Splazzi de la cagiada*, *Tóf de la ca*, *Tóf de la calchèra*, *Via del carbonin*; e in posizione interna nei toponimi *Aial del palacar*, *Baraca dei borèri*, *Baraca del Mario*, *Baraca del Solcar*, *Biólca* (2 v.) (con *Cima Biólca*, *Via de Biólca*), *Boscac'*, *Cima Scarpacò* (e *Cròz de Scarpacò*), *Còncia*, *Cuca*, *Frata dei scaie*, *Locatòri*, *Passo Marocarò*, *Ròca marcia* (con *Buse de Ròca marcia*, *Fontanél de Ròca marcia*, *Grassèl de Ròca marcia*, *Pònt de Ròca marcia*, *Val de Ròca marcia*, *Via de Ròca marcia*), *Scala* (2 v. con *Sintér de la Scala*), *Solcar* (con *Cólem del Solcar*, *Solcar alt*, *Solcar bas*, *Via del Solcar*), *Splaz de la ciòca*, *Strica*, *Tóf Ciancai*, *Tóf de la telefèrica*, *Valéna dei scaie*, *Valòrca*, *Valòrca de méz*, *Valòrca granda*, *Vasca* (2 v.), *Zacarana* (con *Fòrte Zacarana*).

Anche tra i toponimi storici di Vermiglio e di Ossana finora rilevati<sup>8</sup> la palatalizzazione sembra essere assente. Per fare solo degli esempi, a Ossana il toponimo attuale *Castelac'* è attestato nella forma 'Castelaçi' già in una pergamena dell'archivio parrocchiale del 1292; a Vermiglio il toponimo attuale *Casalina* è attestato nell'identica forma grafica 'Casalina' in una pergamena dell'archivio parrocchiale di Ossana del 1312, che riporta anche la forma storica 'Çacharani', antica attestazione del toponimo attuale di Vermiglio *Zacarana*.

Meno numerosi i toponimi dei due comuni che testimoniano l'assenza di intacco della velare sonora.

A Ossana, in posizione iniziale, abbiamo: *Bröilo del Galina*, *Còsta del Gatolé*, *Gac' de Bon*, *Gac' de la Malghéta*, *Gac' de le Laste*, *Gac' del Pecé*, *Gana gròssa* (con *Valéni de Gana gròssa*), *Gane*, *Gatolé*, *Tóf del Gasperét*, *Vòlta del gagiöl* e, in posizione interna: *Argai* (e *Sant'Antòni de l'Argai*, *Sintér de l'Argai*), *Cagalat*, *Derniga* (con *Strada de la Derniga*), *Derniga alta*, *Gras de la malga*, *Grassi de la malga*, *Magazin*, *Malga del Dòs*, *Malga de Valpiana*, *Malga Pecé*, *Pas de Cagalatin*, *Pózzi de Malga Fòia*, *Pradi de calònega*, *Séga*, *Sintér de Malga Fòia*, *Val de Malga Fòia*, *Val lóngà*.

A Vermiglio, in posizione iniziale: *Bus del gat*, *Gac'* (con *Fontanèla del Gac'*, *Plani del Gac'*), vari toponimi con *Gac' de...*, *Gagét*, *Gai*, *Galaria*, *Gambon*, *Gana* (4 v.), *Ganace* (2 v.), *Gana del Basalisch*, *Gana de l'Ospizzio*, *Gana lóngà*, *Splazzi del gac'*, *Taiada del Gaetano*, *Tóf de le ganace* e in posizione interna: *Aqua de la pantegana*, *Cargadóri*, *Cargadóri alti*, *Cargadóri bassi*, *Frata del Pegaés*, *Malgacia* (2 v.), numerosi toponimi con *Malga*, *Negazzan* (con *Val de Negazzan*), *Ràsega vècia*, *Ratalònga*, *Séga Speluga* (con *Biöi de Speluga*, *Sintér de Speluga*, *Valéna de Speluga*), *Via de la Ràsega*.

Tra le forme storiche, anch'esse prive graficamente di segni indicanti il fenomeno della palatalizzazione, ricordiamo solo gli esempi più antichi finora rilevati: a Ossana l'attuale *Malga del Dòs* è scritta 'Malga del dosso' in una pergamena dell'archivio parrocchiale di Ossana del 1429 e a Vermiglio, tra le numerose, la forma 'Gaggio grandò', tratta dalla Carta di Regola della comunità di Vermiglio del 1646, antica forma dell'attuale *Gac'*.

Per Ossana e Vermiglio la palatalizzazione delle *ü*, altro tratto di tipo lombardo-alpino, non è attestata tra i toponimi, mentre la presenza della vocale turbata *ö*, pur non essendo regolare (tant'è vero che troviamo toponimi come *Aial del Gòì*, *Pózzi de Malga Fòia*) è piuttosto ben documentata in toponimi come *Bröilo* (2 v.), *Magnaböi*, *Manaöl*, *Pònt del bugnöl*, *Pònt nöf*, *Rödol*, *Sinteröi*, *Strentaröl*, *Tóf de parissöla*, *Viaciöl*, *Vòlta del gagiöl*.

---

<sup>8</sup> I dati che seguono sono tratti dalla banca-dati storica del Dizionario toponomastico trentino (Dizionario toponomastico antico), un progetto curato dalla Soprintendenza per i Beni librari e archivistici. Tra il 2006 e il 2010 sono state effettuate rilevazioni di toponimi storici da documenti editi e inediti in sei aree del Trentino (Peio, Vermiglio, Val di Ledro, altipiano della Vigolana, Primiero, area intorno a Castel Thun). Nella zona di Peio sono state schedate 5500 rilevazioni storiche tratte da tre Carte di Regola edite del 1456, del 1522 e del 1530, da 10 Urbari inediti compresi tra i secoli XVII e XVIII delle Parrocchie di San Giorgio in Peio, dei Santi Fabiano e Sebastiano in Celledizzo di Peio, di Sant'Agostino in Celentino di Peio, dei Santi Filippo e Giacomo in Cogolo di Peio, di San Matteo in Comasine di Peio, e da complessive 484 pergamene comprese tra il 1203 e il 1777 dell'archivio del Comune e dell'archivio della Parrocchia di Ossana, dell'archivio del Comune e dell'archivio della Parrocchia di Pellizzano e dell'archivio del Comune di Peio. Nella zona di Vermiglio finora sono state schedate 3100 rilevazioni forme storiche da nove Carte di regola della comunità di Vermiglio comprese tra gli anni 1646 e il 1724, un *Estimo per il pagamento delle decime* degli anni 1690-1707 appartenente all'Archivio comunale di Vermiglio; un *Estimo per il pagamento delle decime* del 1774 appartenente all'Archivio comunale di Vermiglio; una *Rinnovazione dell'estimo* degli anni 1706-1709 appartenente all'Archivio comunale di Vermiglio; una *Rinnovazione dell'estimo* degli anni 1720-1741 appartenente all'Archivio comunale di Vermiglio; sul fondo pergameneo dell'archivio comunale e parrocchiale di Ossana (anni 1470 - 1777).

Più largamente diffusa la sua presenza a Vermiglio, dove pare regolare nelle uscite *-öl, -öli, -öla* e *-öle*: *Biöi* (3 v. con *Frata dei Biöi, Valéna dei Biöi, Via dei Biöi*), *Biöi de Speluga, Biöl, Biöl del Caröla, Biöl de le spàdole, Biöl del védes, Bonisöi* (con *Bait dei Bonisöi, Gras dei Bonisöi*), *Bronzöl, Calvaiöle* (con *Ri de le Calvaiöle, Sintér de le Calvaiöle*), *Corsiöl, Cösta* (2 v.), *Cöste* (2 v.), *Cröz dei zöi, Föghi, Frate dei Ambrösi, Gras de le Pööle, Mezöl* (con *Bait de Mezöl, Brusà de Mezöl, Casèra de Mezöl, Còlem de Mezöl, Corégia de Mezöl, Fontane de Mezöl, Gras de Mezöl, Malga de Mezöl, Mandre de Mezöl, Pontaie de Mezöl, Pra de Mezöl, Sintér de Mezöl, Via növa de Mezöl, Via vègia de Mezöl*), *Molin nöf, Nambiöl* (con *Gras de Nambiöl, Malga de Nambiöl, Malga növa de Nambiöl, Val de Nambiöl*), *Paröl, Pescögn, Pissa i böi, Plaöla, Plazzöl, Plazzöla* (con *Via de la Plazzöla*), *Plazzöléta* (con *Via de la Plazzöléta*), *Pööle* (con *Via de le Pööle*), *Scöle, Taiada del lessiöl, Toaciöl, Traversöl, Val Selina de fö, Viaciöle, Via növa, Via növa de Barch*.

Un altro tratto lombardo-alpino attestato nel *corpus* toponomastico di Ossana e di Vermiglio è la conservazione dell'elemento labiale nel nesso *qu*; esso è regolarmente testimoniato nei toponimi popolari composti con *aqua*: a Vermiglio *Acqua dei grani, Acqua förte* (2 v.), *Acqua mòrta, Aqua de la pantegana, Aqua del sóres, Aqua feruginósa, Valéna de l'aqua* (6 v.); a Ossana *Aqua del Signor, Bait de l'aqua, Canal de l'aqua, Strada de l'aqua, Tóf de l'aqua, Vasca de l'aqua*.<sup>9</sup>

Ma gli influssi lombardi nelle parlate (e nei toponimi) di Ossana e di Vermiglio si sono insediati su un preesistente sistema di tipo ladino, generando una situazione fortemente contaminata. Alcuni fenomeni di tipo ladino, inoltre, come ad esempio la conservazione del nesso CL- in posizione iniziale e la mancanza di assibilazione, sono a loro volta fenomeni ascrivibili anche al lombardo alpino, il che sovrappone ulteriormente l'ipotetica linea di demarcazione tra le due tipologie di fenomeni.

#### *Caratteristiche di tipo ladino*

Uno dei tratti di tipo ladino (presente anche in Val di Non) è la terminazione *-ai, -aia* derivata dal suffisso latino -ARIUS, -ARIA. Nei toponimi di entrambi i comuni le terminazione in *-ai, -aia* convivono con le terminazioni in *-èr, -èra*, di tipo lombardo-alpino, e con quelle in *-ar, -ara* di tipo trentino.<sup>10</sup>

Tra i toponimi di Ossana troviamo più numerosi i toponimi in *-èr, -èra* che, come è evidente nella carta 1, si concentrano per lo più intorno agli abitati di Fucine e di Cusiano: *Gèra, Glacèra, Pontèra, Strada de la gèra, Sèra, Tóf de la gèra* e *Carbonère alte, Carbonère basse, Gère* (3), *Val de le Carbonère*.

Poche le terminazioni di tipo trentino in *-ar, -ara*, per lo più isolate nella parte settentrionale del comune, a N del Noce: *Salar* (con *Spiazza de Salar* e *Strada de Salar*), *Solcar*,<sup>11</sup> *Baraca dei borari*, come illustra la carta 2; e pochissime quelle con esito di tipo ladino (*Veciaia* (con *Pónt de Veciaia* e *Pradi de Veciaia*) e *Val cialesaia*) raffigurate nella carta 3.

Tra i toponimi storici di Ossana finora rilevati troviamo invece assenti le terminazioni in *-èr, -èra*, mentre sono state registrate una forma storica in *-ai* che è 'Pezai' (risalente al 1527) e due forme storiche in *-ar* che sono 'Fratere' (risalente al 1579) e 'Salar' (con la forma aggregata 'Salarii', entrambe risalenti al 1471), unica a conservarsi fino ad oggi nella forma *Salar*.

Al pari di Ossana, anche a Vermiglio il maggior numero di toponimi con terminazione da -ARIUS, -ARIA latino presenta l'esito di tipo lombardo-alpino *-èr, -èra*. Come raffigurato nella carta 4, sono distribuiti su tutto il territorio, sia sulla sponda sinistra sia sulla sponda destra della Vermigliana i toponimi *Bait del vedelèr* (4 v.), *Splaz del ceresèr, Baraca dei borèri, Gras dei pegorèri, Panchèri, Tornante dei braghèri*; i femminili *Calchèra* (2 v.), *Casèra de Mezöl, Mas del sbèra, Tóf de la calchèra, Bàrech dei malghère, Calchère* (e *Tóf de le Calchère*), *Carbonère* (con *Plan de le Carbonère, Sintér de le Carbonère, Via de le Carbonère*), *Casère* (con *Fontanél de le Casère, Gras de le Casère, Sintér alt de le Casère, Sintér bas de le Casère, Tóf de le Casère*), *Gère* (3), *Gère de le Àgole, Gère del pecé*.

Di numero inferiore i toponimi con terminazioni di tipo trentino *-ar, -ara*, che, come illustra la carta 5, si collocano per lo più nella parte bassa della valle e sulla sponda destra della Vermigliana: *Crosare, Pradi del rosari* (l'unico sulla sinistra della Vermigliana, nei pressi di Fraviano), *Solcar* (con *Baraca del Solcar, Còlem del Solcar, Solcar alt, Solcar bas, Via del Solcar*).

Di numero ancora inferiore i toponimi con esito di tipo ladino, che si distribuiscono nella media e bassa valle, per lo più sulla sinistra della Vermigliana (carta 6): al maschile *Credai, Frontai, Pomai*;<sup>12</sup> al femminile *Cervai* (con *Via de*

<sup>9</sup> Nella banca-dati di toponomastica storica non sono state finora rilevate forme storiche utili ad un confronto su questo fenomeno.

<sup>10</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p. 16 e 18.

<sup>11</sup> Da SULCUS: Anzilotti 1956, p. 154.

<sup>12</sup> In verità esiste a Vermiglio anche la serie dei toponimi composti su *Boai* (tra cui la cima di 2687 m detta *Còren de Boai*) che pare essere un singolare maschile con terminazione *-ai*, visti i toponimi *Boai alt* e *Boai bas*. ANZILOTTI 1956, p. 43 spiega invece Cima Boai come il plurale di *boal*, appellativo molto usato in Trentino per indicare un canalone di montagna.

la Cervaia), *Plazza Cavaia*, *Pontaia* (3 v.), *Pontaia del làres*, *Val Crespaia*, *Volpaia* (con *Masi de Volpaia* e *Tóvi de Volpaia*) e al femminile plurale *Pontaie de Mezöl* e *Semedaie*.

Tra i toponimi storici di Vermiglio finora rilevati sono state rinvenute numerose forme in *-ai*,<sup>13</sup> poche forme in *-èr*<sup>14</sup> e in *-ar*, *-ara*.<sup>15</sup> Di queste, allo stato attuale delle rilevazioni, hanno avuto continuità fino ad oggi solamente alcune delle forme in *-ai*, che si sono conservate identiche: ‘Credai’, attualmente *Credai*, ‘Sagaij’ (attualmente *Sagaij*), ‘Semedaie’ (attualmente *Semedaie*), ‘Val Crespaia’ (attualmente *Val Crespaia*).

Un tratto di matrice ladina (presente anche in Val di Non e nei Grigioni) largamente attestato nella toponomastica dei due comuni è la conservazione dei nessi con L latino.<sup>16</sup> A Vermiglio questi nessi sono regolarmente presenti e non lasciano spazio alle forme con *i*.<sup>17</sup>

Il nesso BL è conservato nei toponimi *Còren blanch*, *Cròz blanch*, *Sablóni* (e *Tóf dei Sablóni*), *Stablo* (e *Via del Stablo*); il nesso CL nei toponimi *Canarécla*, *Discla* (con *Mas Discla*, *Pònt Discla*, *Via de Discla*), *Viscle* (con *Fontanél de le Viscle*, *Via de le Viscle*), *Viscléti*; il nesso FL è presente solo nel toponimo *Pra del Florindo*, e il nesso GL solo in *Cavèrna del glac’*.

Il nesso PL, invece, è conservato in un numero molto alto di toponimi, come testimonia la carta 7 che segue: *Barachin del plach*, *Frata plana*, *Òlta dei Plani*, *Plan*, *Plana*, *Plan dei canaléti*, *Plan dei lèssi*, *Plan de la Sélva*, *Plan de le Carbonère*, *Plan del Vèssa*, *Plan e mónt*, *Plani alti*, *Plani bassi*, *Plani de la Còlem*, *Plani del Gac’*, *Plani del Mèro*, *Plani de Saviana*, *Plaöla*, *Plaz* (due volte), *Plazza*, *Plazza alta*, *Plazza bassa*, *Plazza Belina*, *Plazza Cavaia*, *Plazza de Fraian*, *Plazza del Varisto*, *Plazza de Pizzan*, *Plazze* (tre volte), *Plazzi de la Còlem*, *Plazzina*, *Plazzöl*, *Plazzöla* (con *Via de la Plazzöla*), *Plazzöléta* (con *Via de la Plazzöléta*), *Plice*, *Ploralta*, *Plòta*, *Splage de Barch*, *Splagia* (con *Tóf de la Splagia*), *Splaz*, *Splaz Alberton* (con *Sintér del Splaz Alberton*), *Splaz dei caréi*, *Splaz dei lévri*, *Splaz de la ciòca*, *Splaz de l’àlbera*, *Splaz de l’àsen*, *Splaz del ceresèr*, *Splaz del Guadagn*, *Splaz del Tesin*, *Splaz del Valenacin*, *Splazzi* (con *Tóf dei Splazzi*), *Splazzi*, *Splazzi Balarini*, *Splazzi de la cagiada*, *Splazzi del gac’*, *Splazzi del malghét*.

Tra le forme storiche di Vermiglio troviamo più frequentemente esempi di presenza del nesso con *l*,<sup>18</sup> e rari casi in cui la *l* è sostituita con la *i* (forse a causa di un adattamento grafico dell’estensore a uno standard meno rurale): numerose forme composte con ‘Stabio’ (nessuna delle quali è sopravvissuta fino ai giorni nostri), ‘Piazza di Fraiano’ (1646)<sup>19</sup> che è l’unica forma storica finora attestata per l’attuale *Plazza de Fraian*; ‘Piazz’ (1646),<sup>20</sup> ‘Piazz del Gaggio’ (1720),<sup>21</sup> ‘Piazz del Gaggio’ (1706 e 1774),<sup>22</sup> che sono tutte e tre forme storiche aggregate e agganciate all’attuale *Splazzi del gac’*, peraltro assieme alla forma ‘Plazi del Gaggio’ (1690).<sup>23</sup> Un’oscillazione tra *pl* e *pi* è presente anche tra le forme storiche dell’attuale *Plaz*, che sono ‘Piaz’ (1627, 1690, 1774),<sup>24</sup> ‘Plazo’ (1690),<sup>25</sup> ‘Plaz’ (1690, 1774).<sup>26</sup>

---

<sup>13</sup> Touo ferai (aggregata alla forma storica Touo ferrai), Credai (aggregata a altre forme storiche quali Credaij, Credaj, Dasare ai Credai, Dasarè ai Credai), Credai ala Volta, Glaia (con le forme storiche aggregate Glaia Sotto Fraian e Sotto Fraian alla Glaia), Pescaia, Pontaia, Pontaia di Pregion (con la forma aggregata Pontaia di Pregion), Sagaij (e le forme storiche aggregate Sagaij, Saggiari, Sagiai, Saggai, Sagai), Sagiai al Campo longo, Sagiai di dentro, Sagiai di fora, Sagiai presso la strada, Semedaie, Semedaie al Nos, Semedaie alla Strada Imperiale, Semedaie di sopra, Semedaie di sotto, Val Crespaia.

<sup>14</sup> Gera, Viazzol dal malgher.

<sup>15</sup> Pra delli lessi caliari, Pontara (aggregata alla forma storica Pontaia), Pontara de Pregion (con la forma storica aggregata Pontara di Pregion e aggregata a sua volta alle forme storiche Pontaia di Pregion e Pontaia di Pregion).

<sup>16</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p. 19.

<sup>17</sup> Regolare inoltre il passaggio a *-gi-* del nesso CL nei toponimi composti con *vègia* (*Malga vègia del Pecé*, *Via vègia de Boai*, *Via vègia de Mezöl*, *Via vègia de Palù*, *Via vègia de Predac’*, *Via vègia de Tonal*, *Via vègia de Verniana*) e a *c’* nei toponimi composti con *vèc’* (*Bait vèc’*, *Pónt vèc’*, *Pónt vèc’ de Barch*, *Pónt vèc’ de Palù*, *Sintér vèc’*).

<sup>18</sup> Sono assenti forme storiche con nesso *fl* e con *fi*.

<sup>19</sup> *Carta di regola della comunità di Vermiglio* 1646.

<sup>20</sup> *Carta di regola della comunità di Vermiglio* 1646.

<sup>21</sup> *Rinnovazione dell’estimo* 1720.

<sup>22</sup> *Rinnovazione dell’estimo* 1706 e *Estimo per il pagamento delle decime* 1774.

<sup>23</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690.

<sup>24</sup> *Urbario* 1627, *Estimo per il pagamento delle decime* 1690; *Estimo per il pagamento delle decime* 1774.

A parte questi pochi casi, tutti i toponimi attuali che presentano il nesso *pl* e che hanno attestazioni antiche (*Plaöla*, *Plazzöl*, *Plazzöla*, *Ploralta*, *Splaz del Tesin*, *Via de la Plazzöla*) presentavano anche nel passato solamente forme con il nesso *pl*. Altrettanto si può dire per i toponimi *Canarécla* e *Discla*, le cui attestazioni storiche sono rispettivamente ‘Cana Recla’ (1690),<sup>27</sup> ‘Canarecla’ (1690, 1774),<sup>28</sup> ‘Canarechla’ (1706)<sup>29</sup> e ‘Dicla’ (1690),<sup>30</sup> ‘Discla’ (1690, 1774),<sup>31</sup> e ‘Dischla’ (1690).<sup>32</sup>

La carta 8 evidenzia come tra i toponimi di Ossana la conservazione dei nessi con *l* sia documentata solo nei toponimi *Isclacia* (con *Pónt de Isclacia*) e *Glacèra*. La carta 9, invece, illustra come il nesso PL (che non si è conservato) abbia dato vita solo a forme con *pi*: *Piani de la Sèla*, *Piani de Venèzzia*, *Piazza brògia*, *Prima spiazza*, *Secónda spiazza*, *Piani de la Sèlva*, *Spiazza de Camp de cuch*, *Spiazza de l'òrco*, *Spiazza de Salar*, *Spiazze*, *Spiazzi*, *Tèrza spiazza*, *Valpiana* (con *Còren de Valpiana*, *Malga de Valpiana*, *Rifugio Valpiana*, *Strada de Valpiana*).

Anche tra le forme storiche di Ossana si ritrova questa oscillazione: vi sono sia casi come ‘Tabla de Christophoro Gasperin’ (1579),<sup>33</sup> ‘Isclazza’ (1625),<sup>34</sup> ‘Plaza’ (1489), sia casi come ‘Post giesia’ (1500),<sup>35</sup> ‘Pian’ (1764) e ‘Val piana’ (1527) (forma storica dell’attuale Valpiana).<sup>36</sup>

La caratteristica di tipo ladino (in particolare dell’area dei Grigioni, e, anticamente, dell’alta Venosta)<sup>37</sup> della velarizzazione di *l* davanti a dentale è completamente assente tra i toponimi attuali di Ossana e di Vermiglio e lo era probabilmente anche un tempo, considerate le forme storiche finora rilevate. A Vermiglio troviamo infatti i toponimi di tradizione popolare composti con l’aggettivo *alt*: *Boai alt*, *Campostrini alti*, *Canaléti alti*, *Cargadóri alti*, *Diròch alti*, *Lasté alt*, *Mandre alte de Saviana*, *Mandre alte Palù*, *Plani alti*, *Plazza alta*, *Ploralta*, *Pózzi alti*, *Ròche alte*, *Saviana alta*, *Sintér alt*, *Sintér alt de le Casère*, *Sintér dei Pózzi alti*, *Solcar alt*; con l’aggettivo *gialt*: *Cròz gialt* o composti (derivati) con (da) *Òlta*: *Òlta* (3 v.), *Òlta de Boai*, *Òlta dei erédi*, *Òlta dei Plani*, *Òlta de l'avéz*, *Òlta del bedól*, *Òlta del Mónti*, *Òlta lònga*, *Òlta del Favali*, *Òlta de Verniana*, *Oltine*, *Prima òlta*, *Sintér de la òlta*, *Sintér de le òlta*.

Tra le forme storiche troviamo che la *l* dinanzi a dentale era ugualmente presente, tant’è vero che le antiche attestazioni per uno degli attuali *Òlta* sono ‘Credai ala Volta’ (1774)<sup>38</sup> e ‘Dasarè ala Volta’ (1774),<sup>39</sup> ‘Dasarè alla Volta’ (1774),<sup>40</sup> ‘Volta’ (1690; 1774);<sup>41</sup> le antiche forme di *Ploralta* sono ‘Ploralta’ (1690)<sup>42</sup> e ‘Plor alta’ (1690; 1774)<sup>43</sup> e l’antica forma per *Saviana alta* è ‘Saviana alta’ (1706).<sup>44</sup>

Anche a Ossana i toponimi che conservano la *l* davanti a consonante non labiale sono composti o con l’aggettivo *alt*: *Bala alta*, *Carbonère alte*, *Derniga alta*, *Marégi alti*, *Póia alta*, *Portèla alta*, *Sintér alt* (2 v.), *Venèzzia alta* o con il nome *vòlta*: *Vòlta*, *Vòlta del gagiöl*, *Volton* (2 v.). Solo di *Vòlta* in una pergamena dell’archivio parrocchiale di Ossana del 1625 è stata rinvenuta anche la forma storica che è ‘Volta’.

Il tratto ladino della mancata assibilazione (comune, come si diceva, all’area dei Grigioni, all’Alta Valcamonica e all’alta Valtellina, ma ascrivibile comunque anche al tipo lombardo alpino)<sup>45</sup> è documentato a Vermiglio in posizione iniziale nei toponimi *Cervaia*, *Cima ai Campi*, *Cima Biólca*, *Cima Busazza*, *Cima d'Àmola*, *Cima Presanèla*, *Cima Scarpacò*, *Cima Verméi*, *Cimitèro*, *Cimitèro de guèra* (2 v.), *Ciòch*, *Civé*, *Passo Cércen*, *Sintér del Cércen*, *Splaz de la*

<sup>25</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690.

<sup>26</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690, *Estimo per il pagamento delle decime* 1774.

<sup>27</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690

<sup>28</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690 e *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>29</sup> *Rinnovazione dell’estimo* 1706.

<sup>30</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690

<sup>31</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690 e *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>32</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690

<sup>33</sup> Assenti, tra le forme storiche di Ossana, forme che presentano *bi* al posto di *bl*.

<sup>34</sup> Assenti, tra le forme storiche di Ossana, forme che presentano *ci* al posto di *cl*.

<sup>35</sup> Assenti, tra le forme storiche di Ossana, forme che presentano il nesso *gl*.

<sup>36</sup> Assenti, tra le forme storiche di Ossana, forme che presentano *fl*, *fi*.

<sup>37</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p. 18-19.

<sup>38</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>39</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>40</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>41</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690 e *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>42</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690.

<sup>43</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690 e *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>44</sup> *Rinnovazione dell’estimo* 1706

<sup>45</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p. 19.

ciòca, *Splaz del ceserèr*, *Tóf Ciancai*, *Valéna del Cici*; in posizione interna nei toponimi *Bait dei caciadóri* (4 v.), *Ciciane* (con *Cròz de Ciciane*, *Via de Ciciane*), *Pecin*; in posizione finale nei maschili singolari *Aial de Bedenac'*, *Bonadic'* (con *Dòssi de Bonadic'*), *Cavèrna del glac'*, *Dòs da léc'*, *Gac'* (con *Fontanéla del Gac'*, *Plani del Gac'*), *Gac' de Cortina*, *Gac' de Dasaré*, *Gac' de Fraian*, *Gac' de Pizzan*, *Meruc'* (con *Cròz del Meruc'*), *Pastic'*, *Péc' de le taie*, *Splazzi del gac'*, *Taiadic'* (con *Tóf del Taiadic'*); in posizione finale nei maschili plurali *Dòssi dei Rici*, *Masi dei Rici*; in posizione finale nei femminili al singolare *Carécia de Corédol*, *Ròca marcia* (con *Buse de Ròca marcia*, *Fontanél de Ròca marcia*, *Grassèl de Ròca marcia*, *Pònt de Ròca marcia*, *Val de Ròca marcia*, *Via de Ròca marcia*); in posizione finale nei femminili al plurale *Caréce* (3 v.), nei peggiorativi maschili *Boscac'*, *Buac'*, *Campac'* (2 v.), *Castelac'*, *Cogolac'*, *Cornelac'* (con *Sintér del Cornelac'*), *Dossac'* (2 v.), *Pradac'* (3 v.) (con *Bait del Pradac'*, *Boché del Pradac'*, *Pale del Pradac'*, *Sintér del Pradac'*), *Roinac' del Pra del Varisto*, *Valenac'*, *Valéna del Roinac'*, *Viac'* (2 v.), *Via de Predac'*, *Via vègia de Predac'*; nei peggiorativi maschili al plurale *Campaci* (2 v.), *Dossaci*, *Malgheraci*, *Roinaci*, *Toaci*, *Valéna dei Campaci*; nei peggiorativi femminili al singolare *Casacia* (con *Via de la Casacia*), *Coacia*, *Fratacia*, *Malgacia* (2 v.), *Viacia* (3 v.), *Valenacia* (3 v.); nei peggiorativi femminili al plurale *Fosinace*, *Fratace*, *Ganace* (2 v.), *Iacomace*, *Tóf de le ganace*, *Viace*; nei derivati da peggiorativi *Toaciöl*, *Valenacin* (con *Splaz del Valenacin*), *Viaciöle*.

A Ossana il medesimo fenomeno è testimoniato in posizione iniziale nei toponimi *Cima de Bon*, *Cima de le Pale pèrse*, *Cima de Stavèi*, *Cima Giner*, *Cima Palù*, *Cima Scarpacò*, *Val ciaresaia*; in posizione interna nei toponimi *Marciana*, *Strada de l'alaciamento*, *Veciaia*, un fitonimo dal latino VICIA 'veccia' con i composti *Pònt de Veciaia* e *Pradi de Veciaia*; in posizione finale nei maschili singolari *Buac'*, *Gac' de Bon*, *Gac' de la Malghéta*, *Gac' de le Laste*, *Gac' del Pecé*; nei peggiorativi maschili al singolare *Balonac'* (2 v.) (con *Strada del Balonac'*), *Campac'*, *Castelac'*, *Val del roinac'*, *Viac'*; nel peggiorativo maschile al plurale *Caselaci*; nel derivato da peggiorativo *Viaciöl*; nel peggiorativo femminile singolare *Isclacia* e nei peggiorativi femminili al plurale *Busace*, *Canalace*, *Fratace*, *Roinace*.

Analogamente è testimoniata la presenza di *ge*, *gi* nei toponimi di Vermiglio *Cròz gialt*, *Màrgen*, *Pregon* (con *Pònt de Pregon*, *Val de Pregon*), *Splage de Barch*, *Splagia* (con *Tóf de la Splagia*) e nei toponimi di Ossana *Àngelo custòde*, *Àrgeni del Zanèle*, *Àrgeni del Talò*, *Camp del Gioanèla*, *Grégi*, *Marégi*, *Marégi bassi*, *Pendége* (con *Strada de Pendége*), *Rogial*, *San Gioani Bòsco*, *Tóf del Gioan*, *Vòlta del gagiöl*.

A Vermiglio, tuttavia, i toponimi testimoniano anche numerosi casi di assibilazione, forse per influsso nòneso:<sup>46</sup> in posizione iniziale *Zacarana* (con *Fòrte Zacarana*),<sup>47</sup> nei peggiorativi *Busazza* (con *Cima Busazza*), *Frata del Bortolazzo*, *Mas del Bortolazzo*; in posizione interna *Boché del Pózzi*, *Fòrte Pózzi*, *Lavazzé* (con *Fontanèl del Lavazzé*), *Matazzin*, *Negazzan* (con *Val de Negazzan*), *Pizzan* (con *Césa de Pizzan*, *Gac' de Pizzan*, *Plazza de Pizzan*, *Pònt de Pizzan*, *Sot Pizzan*, *Val de Pizzan*), *Plaz* (2 v.), *Plazza*, *Plazza alta*, *Plazza bassa*, *Plazza Belina*, *Plazza Cavaia*, *Plazza de Fraian*, *Plazza del Varisto*, *Plazze* (3 v.), *Plazzi de la Còlem*, *Plazzina*, *Póz* (3 v.), *Pózza*, *Pozzat* (2 v.) (con *Sintér de la Còlem del Pozzat*, *Sintér del Pozzat*, *Tóf del Pozzat*), *Pozzate*, *Pózze* (4 v.) (con *Sintér de le Pózze*), *Pózzi alti* (con *Sintér dei Pózzi alti*), *Pózzi bassi* (con *Sintér dei Pózzi bassi*), *Pózzi taiènti*, *Splaz*, *Splaz Alberton* (con *Sintér del Splaz Alberton*), *Splaz dei caréi*, *Splaz dei lévri*, *Splaz de la ciòca*, *Splaz de l'àlbera*, *Splaz de l'àsen*, *Splaz del ceresèr*, *Splaz del Guadagn*, *Splaz del Tesin*, *Splaz del Valenacin Splazzi* (2 v.) (con *Tóf dei Splazzi*), *Splazzi Balarini*, *Splazzi de la cagiada*, *Splazzi del gac'*, *Splazzi del malghét*.

Così a Ossana: in posizione finale *Aial del Cònz*, *Póz*, *Spiaz dei spini*, in posizione interna *Piazza brògia*, *Pózze* (2 v.), *Prima spiazza*, *Secónda spiazza*, *Spiazza de Camp de cuch*, *Spiazza de l'òrco*, *Spiazza de Salar*, *Spiazze*, *Soiazzi*, *Tèrta spiazza*.

La toponomastica storica presenta quasi esclusivamente forme che nella scrittura attestano l'assibilazione. Solo alcuni tra i numerosi esempi di Vermiglio: 'Bonadiz',<sup>48</sup> 'Bonadizio',<sup>49</sup> 'Bonadizo',<sup>50</sup> 'Bonadizzio',<sup>51</sup> per l'attuale *Bonadic'*; 'Campaz',<sup>52</sup> 'Canpaz',<sup>53</sup> 'Canpazo',<sup>54</sup> forme storiche dell'attuale *Campac'*; 'Iacomaze',<sup>55</sup> per l'attuale *Iacomace*; 'Viazole',<sup>56</sup> 'Viazoli',<sup>57</sup> 'Viazoli',<sup>58</sup> forme storiche dell'attuale *Viaciöle*. Nella stessa direzione vanno,

<sup>46</sup> Mastrelli Anzilotti 1995, p. 19.

<sup>47</sup> *Valéna dei zàmbei* è composta con *zàmbel* 'cascata prodotta da una griglia artificiale', che, secondo QUARESIMA 1964, p. 512 è un tedeschismo.

<sup>48</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1690* e *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>49</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>50</sup> *Rinnovazione dell'estimo 1706*

<sup>51</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1690* e *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>52</sup> *Rinnovazione dell'estimo 1720*, *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>53</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1690*

<sup>54</sup> *Rinnovazione dell'estimo 1706*

<sup>55</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>56</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>57</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

<sup>58</sup> *Estimo per il pagamento delle decime 1774*

naturalmente, anche le forme storiche dei toponimi che attualmente presentano l'assibilazione: 'Plazzola',<sup>59</sup> 'Plazzolla',<sup>60</sup> 'Plazzuola',<sup>61</sup> forme storiche per l'attuale *Plazzöla*. Allo stato attuale delle ricerche storiche, solo la forma attuale *Meruc'* presenta, oltre alla forma 'Merus',<sup>62</sup> anche le forme 'Merucio',<sup>63</sup> 'Merugio',<sup>64</sup> e 'Meruscio',<sup>65</sup> che attestano nella scrittura il fenomeno dell'assibilazione.<sup>66</sup>

Anche un ultimo fenomeno come l'assimilazione di *nd* a *nn* (e poi lo scempiamento di *nn* in *n*) è ormai quasi scomparso.<sup>67</sup> Lo troviamo presente a Vermiglio e a Ossana nei toponimi *Gana* con i derivati *Ganace* e i composti *Gana del basalisch*, *Gana de l'Ospizzio*, *Gana gròssa* e *Gana lònga* e nel toponimo *Fóni* (solo a Vermiglio).

Il primo, che indica un'area sassosa,<sup>68</sup> è diffuso nella forma *gana* anche a Pellizzano e in altri comuni della Val di Sole, mentre si presenta nella forma *Ganda* a Lardaro, Cimego e Praso. Il secondo, molto diffuso in tutta la Val di Sole, corrisponde alla forma *fóndo*, appezzamento di terreno.

Il fenomeno è tuttavia in progressiva scomparsa, considerati i numerosi toponimi che presentano la forma non assimilata *-nd-*, come *Mandre*, *Pendége* e i loro numerosi composti.

Il *corpus* toponomastico di Ossana e di Vermiglio presenta una commistione di fenomeni linguistici che appartengono a due sistemi, uno di tipo lombardo alpino e uno, più antico, di tipo ladino. Maggiore presenza di fenomeni di tipo ladino si incontrano nei toponimi di Vermiglio, dove, ad esempio, è regolare la conservazione di nessi con *l* e dove si ha una maggiore presenza di terminazioni in *-ai*, *-aia* da *-ARIUS*, *-ARIA* latino. Ossana invece sembra testimoniare un maggior numero di fenomeni di tipo lombardo, considerata ad esempio la regolare presenza di toponimi con esito *pi* da *PL* latino e il maggior numero di finali in *-èr*, *-èra*.

Tuttavia, nonostante questi casi specifici che avvicinano maggiormente una parlata a un sistema rispetto ad un altro, nei due comuni la toponomastica presenta fenomeni appartenenti a entrambi i sistemi e addirittura fenomeni che, come la assenza di assibilazione (peraltro coesistente con l'assibilazione di tipo *nòneso*), appartengono indistintamente sia al lombardo alpino, sia al ladino.

E la toponomastica storica finora rilevata, tratta per lo più da documenti appartenenti ai secoli XVII e XVIII, riflette quasi perfettamente la commistione dialettologica attuale<sup>69</sup> (fatta eccezione per il fenomeno della mancata assibilazione che è praticamente assente nei toponimi antichi), a testimonianza che quest'area, per quanto riguarda i fenomeni dialettologici testimoniati dalla toponomastica, è rimasta piuttosto stabile da secoli.

Lydia Flöss

---

<sup>59</sup> *Carta di regola della comunità di Vermiglio* 1646.

<sup>60</sup> *Carta di regola della comunità di Vermiglio* 1646.

<sup>61</sup> *Carta di regola della comunità di Vermiglio* 1671.

<sup>62</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>63</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>64</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1690

<sup>65</sup> *Estimo per il pagamento delle decime* 1774

<sup>66</sup> Così anche le numerose forme storiche dei toponimi attuali *Gac'* che sono Gaggio o Gagio, che forse però sono solo ricondotte ad una grafia più standardizzata del termine per l'epoca.

<sup>67</sup> BATTISTI 1911, p. 103 lo segnalava presente a Peio e a Vermiglio.

<sup>68</sup> ANZILOTTI 1956, p. 72.

<sup>69</sup> A parte la presenza o meno di vocali turbate, non registrate nella scrittura.